



Aumento do imposto sobre consumo

しょうひぜい ぞうぜい  
消費税の増税について

ねん がつ ついたち しょうひぜい  
2014年4月1日から、消費税は  
げんざい  
現在の5%から8%にあがります。

にほん こうれいかしゃかい ともな しゃかい  
日本の高齢化社会に伴う社会  
ほしょうざいげん かくほ しょうひ  
保障財源を確保するため、消費する  
ぜんしゃかい ふたん かんが ぞうぜい き  
全社会に負担してもらって考えで、増税が決まりました。  
ぐたいてき  
具体的にこのようになります。



れい 例	ぜいぬき 税抜	ぜいこみ 税込 3月31日まで	ぜいこみ 税込 4月1日から
しょうひん 商品A	¥100	¥105	¥108
しょうひん 商品B	¥1000	¥1050	¥1080

こんかい ぞうぜい  
今回の増税により、いくつかのお店、スーパーなどで  
かかく ひょうき か  
は価格の表記が変わっているため、特に税抜と税込で  
ひょうじ ばあい  
表示される場合があるので、気をつけましょう。

つぎ れい すべ ぜいぬき かかくひょうき じっさい しはら  
次の例は全て税抜の価格表記であり、実際に支払う  
かかく がつ にち た きんがく がつについたち  
価格は3月31日まで5%を足した金額、4月1日から8%  
を足した金額になります。



〇〇〇円 (税抜き)
〇〇〇円 (税抜価格)
〇〇〇円 (税別)
〇〇〇円 (税別価格)
〇〇〇円 (本体)
〇〇〇円 (本体価格)
〇〇〇円 + 税
〇〇〇円 + 消費税

No dia 1º de abril de 2014, o imposto sobre consumo vai subir dos atuais 5% para 8%.

O aumento de imposto tem como objetivo garantir as reservas para a seguridade social através da colaboração de toda a sociedade, tendo em vista o envelhecimento da população nacional. Na prática, teremos:

Ex:	Sem imposto	Valor com imposto até 31/mar	Valor com imposto à partir de 1º/abr
Produto A	¥100	¥105	¥108
Produto B	¥1000	¥1050	¥1080

Devido ao aumento do imposto, algumas lojas e supermercados alteraram a forma de marcação de preços de seus produtos, sendo que devemos prestar atenção se no valor em questão está incluso ou não o imposto.

Abaixo temos as formas de marcação de preço sem o imposto incluso. Lembrando que o valor pago será o valor acrescido em 5% até o dia 31 de março e 8% a partir de 1º de abril.

〇〇〇円 (税抜き)	Zeinuki	Sem imposto
〇〇〇円 (税抜価格)	Zeinuki kakaku	Valor sem imposto
〇〇〇円 (税別)	Zeibetsu	Imposto à parte
〇〇〇円 (税別価格)	Zeibetsu kakaku	Valor do imposto à parte
〇〇〇円 (本体)	Hontai	Produto
〇〇〇円 (本体価格)	Hontai kakaku	Valor do produto
〇〇〇円 + 税	+ Zei	Mais imposto
〇〇〇円 + 消費税	+ Shouhizei	Mais imposto sobre consumo

Está programado um segundo aumento de imposto a partir de outubro de 2015, quando o valor de 8% passará a ser de 10%, porém, esse aumento ocorrerá somente se necessário, após avaliação do impacto econômico do acréscimo de 8%.

ねん がつ  
※2015年10月に 8%からさらに 10%に上がる予定もあり  
ますが、2014年の8%増税の効果や影響により、実施  
されないこともあります。

## Vamos saborear juntos a culinária japonesa! Confraternização internacional através da culinária

### わしょく あじ しょくじ つう こくさいこうりゅう 和食を味わおう！ 食事を通して国際交流しましょう！

【日時】 3月8日(土) 11:00~14:00

【場所】 長浜市多文化共生国際文化交流ハウス GEO

【対象】 外国籍市民・日本人市民

【参加費】 無料

【持ち物】 食べ物または飲み物 1人1品

【定員】 外国人市民20名・日本人10名

(先着順にて締切ます)

#### 【内容】

- 日本食(ちらしずし)をはじめとし、世界の食を楽しむ。
- 日本食にちなんだマナーなどのクイズを行います。



#### もうしこ とあわせ お申込み・お問い合わせ

ほうじんながはまし じんこくさいこうりゅうきょうかい  
NPO法人長浜市民国際交流協会

Tel / Fax 0749-63-4400

Email nifa\_info@ybb.ne.jp

**Data/Horário:** 8 de março (sáb) 11:00hs ~ 14:00hs

**Local:** Nagahama-shi Tabunka Kyousei

Kokusai Bunka Kouryuu House GEO

**Destinado:** aos cidadãos de qualquer nacionalidade

**Taxa de participação:** Gratuita

**Trazer:** Um prato de comida ou uma bebida

**Limite de participantes:** 20 cidadãos de nacionalidade estrangeira (ordem de inscrição) e 10 cidadãos de nacionalidade japonesa

#### Teor:

- Apreciar a comida japonesa [Chirashizushi] e comidas de vários países
- Jogo com perguntas sobre a etiqueta da cultura japonesa, etc.

#### Informações/inscrição:

◇ NPO Nagahama Shimin Kokusai Kouryuu Kyokai

◇ TEL/FAX 0749-63-4400

◇ Email nifa\_info@ybb.ne.jp

## Kosodate Hiroba Espaço de Educação Infantil

### こそだてひろば

寒い季節の子育ては家にこもりがち…。子どもたちも退屈していませんか？

GEO では子育て中の外国人と日本人の親子が気軽に遊べるお部屋を開放します。親子同士の交流や、育児についての情報交換、おもちゃも用意しておりますので自由に遊んでください。

月に一度、絵本や紙芝居の読み聞かせなどのイベントも行います。

【日時】 3月26日までの毎水曜日 10:00~11:30

【場所】 長浜市多文化共生国際文化交流ハウス GEO

【対象】 0~3歳までの外国人と日本人の親子

【申込】 参加費無料・予約不要(出入り自由です)

但し、イベント時のみ予約をお願いします。

次のイベントは3月5日

#### もうしこ とあわせ お申込み・お問い合わせ

ほうじんながはまし じんこくさいこうりゅうきょうかい  
NPO法人長浜市民国際交流協会

Tel / Fax 0749-63-4400

Email nifa\_info@ybb.ne.jp



No inverno, é comum manter as crianças dentro de casa, porém, será que elas não ficam entediadas?

O GEO oferecerá um espaço onde crianças e seus responsáveis, estrangeiros e japoneses, poderão brincar livremente. Haverá brinquedos para as crianças e estas poderão fazer novos amiguinhos. Os responsáveis poderão trocar experiências entre si.

Estamos programando eventos especiais mensalmente, como a leitura de livros infantis.

**Quando?** todas às 4<sup>a</sup> feiras até 26 de março das 10:00 às 11:30

**Local:** Nagahama-shi Tabunka Kyousei

Kokusai Bunka Kouryuu House GEO

**Público alvo:** Crianças de 0 à 3 anos e seus responsáveis (estrangeiros e japoneses)

**Inscrições** Participação gratuita - Não é necessário fazer reserva (poderá vir ou ir embora a qualquer momento) Porém solicitamos que se inscrevam nas sessões em que houver eventos especiais. Próximo evento: 5 de março.

◇ TEL/FAX 0749-63-4400

◇ Email nifa\_info@ybb.ne.jp